

Министерство образования и науки РФ
ГОУ ВПО «Дагестанский государственный технический университет»
Кафедра иностранных языков для экономических специальностей

УТВЕРЖДАЮ

Ректор ГОУ ВПО «ДГТУ»,

д.р.т. профессор

Т.А. Исмаилов

06 2010г.



ПОЛОЖЕНИЕ
О ПРОВЕДЕНИИ КАНДИДАТСКОГО
ЭКЗАМЕНА
«ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»
В АСПИРАНТУРЕ ДГТУ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1. Настоящее Положение разработано на основании Федерального Закона «О высшем и послевузовском профессиональном образовании», «Типового положения «Об образовательном учреждении высшего профессионального образования РФ» и Устава ГОУ ВПО «ДГТУ».
- 1.2. Организация и проведение кандидатского экзамена регламентируется Положением о подготовке научно-педагогических и научных кадров в системе послевузовского профессионального образования в Российской Федерации, утвержденным приказом Минобрнауки России от 27 марта 1998г. №814 (зарегистрирован Минюстом России 5 августа 1998г. №1582) с изменениями, внесенными приказом Минобрнауки России от 17 февраля 2004г. №696 «Об утверждении перечня кандидатских экзаменов» (зарегистрирован Минюстом России 9 марта 2004г. №5612).
- 1.3. Программа курса «Иностранный язык» составлена в соответствии с рекомендациями примерных программ по иностранному языку для системы послевузовского образования, позволяющих кафедрам иностранных языков разрабатывать дополнительные рабочие программы в зависимости от условий обучения в вузе, вносить изменения в структуру курса иностранного языка, а также разрабатывать формы текущего контроля в соответствии с требованиями программы.
- 1.4. В случае необходимости в рабочую программу могут вноситься изменения, такие, как организация кратких интенсивных платных курсов по подготовке к сдаче вступительных экзаменов в аспирантуру или к сдаче кандидатских экзаменов, или организация платных факультативных занятий для углубленного изучения иностранного языка.
- 1.5. Кандидатские экзамены являются составной частью аттестации научных и научно-педагогических кадров.
- 1.6. Сдача кандидатских экзаменов обязательна для присуждения ученой степени кандидата наук, а также для соискателей ученой степени доктора наук, не имеющих ученой степени кандидата наук. Сдача кандидатского экзамена по иностранному языку, необходимому для выполнения диссертационной работы, допускается в ДГТУ по имеющейся в аспирантуре отрасли наук экзаменуемого и наличию специалистов соответствующей квалификации по данному языку.
- 1.7. ГОУ ВПО ДГТУ может принимать кандидатские экзамены у аспирантов и соискателей по ходатайству других организаций, не имеющих прав приема.
- 1.8. Комиссия по приему кандидатских экзаменов организуется под председательством ректора (проректора). Члены приемной комиссии назначаются ее председателем из числа высококвалифицированных научно-педагогических и научных кадров, включая научных руководителей аспирантов.

- 1.9. Комиссия правомочна принимать кандидатские экзамены, если в ее заседании участвует не менее двух специалистов по профилю принимаемого экзамена, в том числе один доктор наук.
- 1.10. В состав комиссии по приему кандидатского экзамена по иностранному языку могут быть включены представители кафедр высших учебных заведений и подразделений научных учреждений, организаций по специальности экзаменуемого, имеющие ученую степень и владеющие данным языком.
- 1.11. При приеме кандидатского экзамена могут присутствовать члены соответствующего диссертационного совета ДГТУ, проректор, деканы, представители министерства образования и науки.
- 1.12. Кандидатские экзамены принимаются два раза в год в виде сессий продолжительностью один – два месяца каждая. Сроки и продолжительность сессий устанавливается ректором. В случае представления диссертационной работы в диссертационный совет кандидатский экзамен может быть принят вне сроков сессии.
- 1.13. Вуз уведомляет экзаменуемого о времени и месте проведения экзаменов.
- 1.14. Кандидатские экзамены проводятся по усмотрению экзаменационной комиссии по билетам или без билетов. Для подготовки ответа соискатель ученой степени использует экзаменационные листы, которые сохраняются после приема экзамена в течение года.
- 1.15. На каждого соискателя ученой степени заполняется протокол приема кандидатского экзамена, в который вносятся вопросы билетов и вопросы, заданные соискателю членами комиссии. Уровень знаний соискателя ученой степени оценивается на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».
- 1.16. Протокол приема кандидатского экзамена подписывается теми членами комиссии, которые присутствовали на экзамене, с указанием их ученой степени, ученого звания, занимаемой должности и специальности согласно номенклатуре специальностей научных работников.
- 1.17. Протоколы заседаний экзаменационных комиссий после утверждения ректором хранятся по месту сдачи кандидатских экзаменов.
- 1.18. О сдаче кандидатского экзамена выдается удостоверение установленной формы.
- 1.19. В случае неявки соискателя ученой степени на кандидатский экзамен по уважительной причине он может быть допущен ректором к сдаче кандидатского экзамена в течение текущей сессии.
- 1.20. Повторная сдача кандидатского экзамена в течение одной сессии не допускается.
- 1.21. Соискателем ученой степени может быть в десятидневный срок подано заявление ректору о несогласии с решением экзаменационной комиссии.
- 1.22. Ответственность за соблюдение требований установленного порядка проведения и приема кандидатских экзаменов несет руководитель высшего учебного заведения, который утверждает протоколы заседаний экзаменационных комиссий.

2. ЦЕЛИ, ЗАДАЧИ И ФУНКЦИИ

2.1. Целью курса «Иностранный язык» является совершенствование умений и навыков иноязычного общения, обеспечивающих молодому учёному успешное осуществление профессиональной деятельности в избранной сфере.

2.2. В задачу обучения входит профессиональное использование иностранного языка в общенаучных целях (написание рефератов, статей, аннотаций, диссертаций и т.п.).

2.3. Конечные требования: наличие коммуникативной компетенции, необходимой для иноязычной деятельности по изучению и творческому осмыслению зарубежного опыта в профилирующей и смежных областях науки и техники, а также для делового профессионального общения.

2.4. Текущий контроль предполагает отчёт в виде переводов текстов профессиональной направленности. Осуществляется в течение всего года в виде устного и письменного опроса, в ходе которого проверяются навыки чтения, говорения, аудирования, перевода и письма.

2.5. Итоговым контролем являются зачёт/дифференцированный зачёт и экзамен. К экзамену допускаются слушатели, имеющие положительные оценки за работу в году.

Кроме этого, итоговый контроль предусматривает написание и защиту реферата по иностранному языку, включающего библиографию прочитанных работ и терминологический словарь, содержащий не менее 400 терминов по специальности, что в совокупности и составляет допуск к сдаче кандидатского экзамена.

2.6. Программные требования предполагают умение аспиранта (соискателя) работать с зарубежной литературой (журнальные статьи, монографии) и с документацией; владеть иностранным языком в рамках повседневного и профессионального общения; выступать с докладом/сообщением и участвовать в дискуссии на иностранном языке; воспринимать на слух доклады и сообщения; вести деловую корреспонденцию и выполнить устный/письменный перевод статьи профессионально направленного характера.

3. СТРУКТУРА КУРСА

3.1. Подготовка аспиранта/соискателя предполагает следующие формы работы:

- аудиторное групповое занятие под руководством преподавателя (состав группы не более 8-10 чел.);
- обязательная самостоятельная работа аспиранта по заданию преподавателя по иностранному языку или научного руководителя (выполняется во внеаудиторное время);
- текущий контроль в виде тестирования или проведения письменных контрольных работ;
- групповые и индивидуальные консультации.

3.2. Наряду с учебными видами деятельности проводится внеаудиторная работа в виде конференций на иностранном языке по материалам зарубежной литературы профессиональной направленности.

4. СОДЕРЖАНИЕ ОБУЧЕНИЯ

4.1. Содержание обучения должно отвечать научно-профессиональным потребностям молодого учёного. По завершении курса аспирант/соискатель должен овладеть следующими умениями и навыками:

Чтение: чтение оригинальной научной литературы по специальности; чтение с целью создания вторичного научного текста в виде реферата, аннотации, тезисов как на русском, так и на иностранном языке

Перевод: умение адекватно передать смысл научно-технического текста с соблюдением норм русского языка; выполнение письменного перевода, как со словарём, так и без словаря (определённый объём текста за определённое время); выполнение устного перевода без подготовки.

Говорение: владение подготовленной и неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала.

Аудирование: понимание высказывания профессионального характера (выступления, доклада, лекции); понимание вопросов и высказываний в ситуации общения; изложение прослушанного сообщения на русском языке.

Письмо: письменная фиксация на иностранном языке полученной при чтении информации (аннотирование, тезисы и т.д.); письменное изложение и конспектирование прослушанного текста на иностранном языке; составление плана, тезисов, аннотаций своих статей на иностранном языке; составление деловых писем, делового предложения, запроса, благодарности и т.д.; заявка на участие в зарубежной конференции; заполнение анкет и т.д.

5. УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

5.1. При отборе учебных материалов для развития вышеперечисленных навыков и умений следует учитывать характер материалов (источники), объём и тематическую направленность текстового материала для каждого вида речевой деятельности.

Для чтения используются статьи из зарубежных научных журналов, монографий, сборников; материалы общеполитической и культуроведческой направленности (газеты, журналы, книги и т.д.).

Для перевода используются аналогичные материалы, исключая материалы общеполитической и культуроведческой направленности.

Кроме того, для чтения и перевода используются оригинальные журнальные статьи по проблемам специальности (проблемные статьи; современные тенденции развития науки и техники; технические изобретения и их применение).

Для говорения используются учебные пособия по разговорной речи, как общего характера, так и профессиональной направленности, а также газетные статьи.

Для аудирования используются аудио- и видеозаписи, как общего характера, так и профессиональной направленности: фрагменты лекций, сообщений, докладов.

Для письма используются пособия образца тезисов, аннотаций, деловых писем и т.п.

Для говорения и аудирования используются материалы, характерные для ситуаций повседневного общения в зарубежных странах в типичных ситуациях (аэропорт, вокзал, гостиница, конференц-зал и т.д.), а также типичные формулы общения, используемые во время дискуссий, при выступлениях и т.д.

Объём учебного материала: Обязательный объём материалов прочитанной литературы в конце курса – не менее 300 тыс. печ. знаков.

5.2. Рекомендуемый объём материалов для чтения и перевода на одно занятие – не менее 8 тыс. печ. знаков. Объём определяется уровнем подготовки аспиранта.

5.3. Рекомендуемое соотношение материала по объёму следующее: профессионально-ориентированная литература — 80%, общеполитическая и страноведческая — 20%.

5.4. Рекомендуемая продолжительность одного занятия — 2 академических часа.

7. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА КАНДИДАТСКИХ ЭКЗАМЕНОВ

7.1. К кандидатским экзаменам допускаются лица, выполнившие программу курса обучения. На кандидатском экзамене аспирант/соискатель должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Требования к кандидатским экзаменам:

1. Письменный перевод оригинального текста по узкой специальности со словарём объёмом 2000 печ. знаков. Время перевода – 45 минут. Форма проверки – чтение текста на иностранном языке вслух (выборочно) и проверка выполненного текста. После перевода отвечающий даёт критическую оценку текста (на иностранном языке). Если сдающий экзамен выполнил менее 65% перевода, он получает неудовлетворительную оценку.
2. Краткое изложение на иностранном языке содержания газетного текста социально-экономической или культуроведческой направленности объёмом 1000-1500 печ. знаков. Время подготовки – 10-15 минут.
3. Участие в беседе на иностранном языке по предложенной научно-профессиональной, социальной и культуроведческой тематике.

7.2. До экзамена должен быть представлен реферат по иностранному языку в соответствии со специальностью аспиранта/соискателя.

7.3. При получении неудовлетворительной оценки аспирант/соискатель допускается к повторной сдаче экзамена через год.

8. ТРЕБОВАНИЯ К РЕФЕРАТУ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

8.1. Реферат представляет собой обзор зарубежной литературы по исследуемой тематике.

8.2. Реферат выполняется на русском языке на основе отбора статей из прочитанной литературы по теме диссертации. Объём текстового материала статей не менее 100-150 тыс. печатных знаков. Отбор материала для реферата осуществляется аспирантом и его научным руководителем с учётом значимости материала для научной работы.

8.3. К реферату прилагается заключение научного руководителя и аннотация на иностранном языке, выполненная аспирантом/соискателем (объём 1/2-1 маш. стр.).

8.4. Объём реферата 12-15 стр. машинописного текста.

8.5. К реферату прилагаются копии оригинальных статей в объёме 100-150 тыс. печатных знаков.

8.6. К реферату прилагается словарь-минимум по специальности объёмом 400-450 иностранных лексических единиц.

8.7. Реферат оценивается по зачётной системе и служит допуском к кандидатскому экзамену по иностранному языку.

9. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

9.1. Комплектование групп аспирантов проводится с учётом специальности и программы обучения.

9.3. Успеваемость аспирантов определяется по зачётной системе.

10. УЧЕБНАЯ НАГРУЗКА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ, ВЕДУЩЕГО ЗАНЯТИЯ В АСПИРАНТСКИХ ГРУППАХ

9.1. Преподаватель ведёт аудиторские занятия, проводит консультации, организует конференции на иностранном языке, контактирует в своей работе с научным руководителем по специальности.

9.3. На подготовку экзаменационного материала для одного поступающего в аспирантуру отводится один час на каждого члена комиссии.

9.4. На подготовку экзаменационного материала для кандидатского экзамена на одного аспиранта/соискателя отводится 1,5-2 часа.

9.5. На прочтение реферата и аннотации реферата преподавателю отводится 3 часа.

11. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Английский язык

Абуева Н.Н., Керимова З.Г. English for the Post-Graduates. — Махачкала: Юпитер, 2007

Бланк Л.Д. Пособие по работе с газетными текстами. — М.: Наука, 1973.

Борковская И.Б. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. (Английский язык) — Л.: Наука, 1970.

Вейзе А. Чтение, реферирование и анкетирование иностранного текста. — М.: Высшая школа, 1985.

Вознесенский И.Б. Пособие по корреспонденции на английском языке. Проведение и организация научной конференции. — Л.: Наука, 1981.

Капина С.М. О науке языком науки. — Л.: Наука, 1977.

Костенко С.М., Борковская И.Б., Михельсон Т.Н. Пособие для научных работников по развитию навыков устной речи. — Л.: Наука, 1988.

Крупаткин Я.Б. Читайте английские научные тексты. — М.: Высшая школа, 1991.

- Кузьминков Ю.Б. Tests, Texts and Topics. — М.: Изд-во ВШЭ, 1995.
- Михельсон Т.Н., Успенская Н.В. Пособие по составлению рефератов на английском языке. — Л.: Наука, 1980.
- Носенко И.А., Горбунов Е.В. Пособие по переводу научно-технической литературы с английского языка на русский. — М.: Высшая школа, 1974.
- Пумпянский А.Л. Чтение и перевод научной и технической литературы (лексика, грамматика, фонетика). — М.: Наука, 1968.
- Савинова Е.С. Словарь-минимум для чтения научной литературы на английском языке. — М.: Наука, 1979.
- Смирнова Л.Н. Курс английского языка для научных работников. — Л.: Наука, 1971.
- Шахова Н.И. Курс английского языка для аспирантов. — М.: Наука, 1980.
- Learn to Read Science: Курс английского языка для аспирантов и научных работников. /Под редакцией Н.И. Шаховой и др./ — М.: 1993.

Немецкий язык

- Абезгауз С.Л. Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке. — М.: Наука, 1969.
- Гяч. Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (немецкий язык). — Л.: Наука, 1964.
- Кашнер А.И. Перевод научно-технической литературы. Практическое пособие. — М.: Наука, 1964.
- Левицкая Е.В. Лексическая тетрадь. (Пособие по переводу научной и технической литературы). — М.: Наука, 1975.
- Маркина Л.Г., Носова И.М. Пособие по общественно-политической научно-технической лексике. — М.: Международные отношения, 1976.
- Мирзабекова Н.М. Немецкий язык для студентов экономических факультетов. — М.: МИИТ, 1994.
- Мочалова М.А., Зезина А.С., Орлова Э.А. Пособие по немецкому языку для аспирантов технических вузов. — М.: 1968.

СОСТАВИТЕЛИ:

Зав. каф. ин.яз. для ИЭС



Абуева Н.Н.

Зав. ОАиД



Сфиева Д.К.

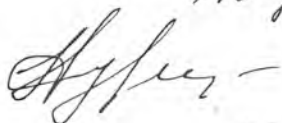
СОГЛАСОВАНО:

Проректор по научной
и инновационной деятельности



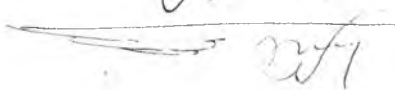
Юсуфов Ш.А.

Проректор по экономике



Суракатов Н.С.

Главный юрисконсульт



Бабаев М.Д.

ПОЛОЖЕНИЕ обсуждено и принято Учёным Советом ГОУ ВПО «ДГТУ»

Протокол № 10 от 24 06 20 10 г.